

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 14: Suisse miniature

**Artikel:** Ça tourne...?  
**Autor:** Freda, Katia  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-80294>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

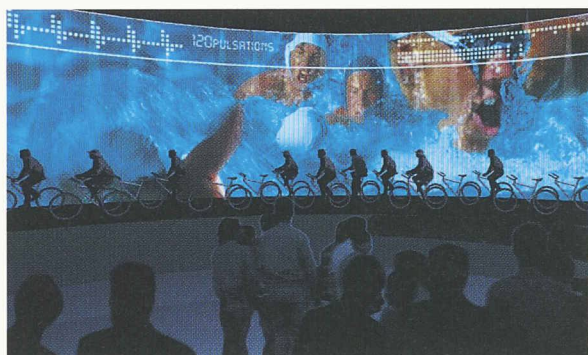
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ça tourne...?



«“CIRCUIT” vous invite à voyager dans la tête d'un sportif de haut niveau, entre émotions et entraînements.» Tel est le slogan qui présente le pavillon du Sport Suisse 2002 dans le dépliant intitulé «Une journée inoubliable» édité par l'Expo.02.

Sur l'artelage d'Yverdon, ce pavillon cylindrique bleu est l'œuvre des architectes Liebermann & Baechtold. Exclusivement percé à l'endroit de son entrée-sortie, le pavillon invite à l'introversion, au repli sur l'intérieur. De l'extérieur, l'architecture s'éclipse, projette l'image qui interpelle et sublime le détail accrocheur: décorée de portraits de champions suisses célèbres et de symboles du monde sportif (fig. 2), l'enveloppe interpelle ainsi le visiteur, éveillant sa curiosité pour le happer dans l'une des deux files - piétons

EXPO.02





Fig. 1 : Vue extérieure du pavillon (Photo : Thierry Zufferey)

Fig. 2 : Photomontage de l'intérieur (Photo : Oxyde)

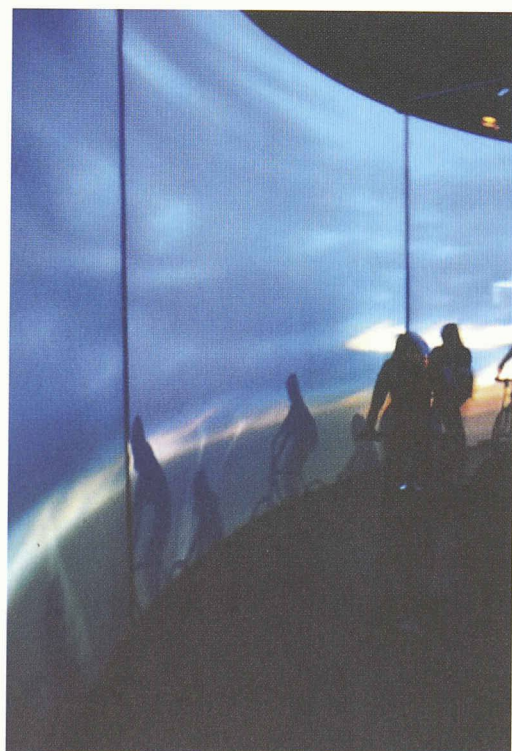
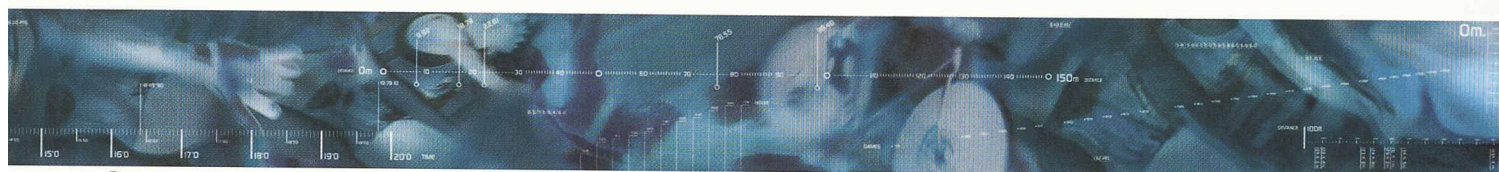
Fig. 3 : Développé de la décoration sur l'enveloppe (Document : Atelier Poisson)

Fig. 4 : Vue intérieure : le public entouré par les cyclistes (Photo : FDC)

Fig. 5 : Vue intérieure : l'écran de projection (Photo : FDC)

Fig. 6 : Coupe (Document : NOU SA)

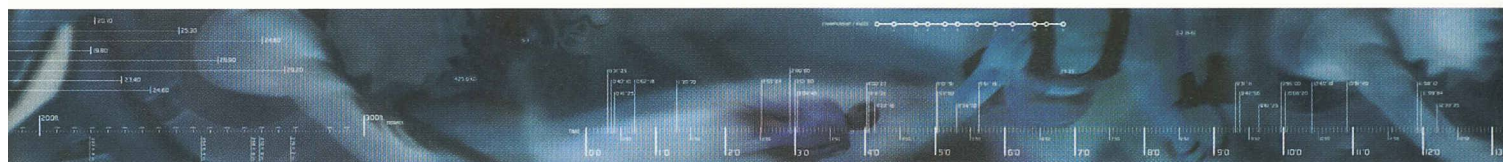
Fig. 7 : Plans du pavillon et schéma des circulations (Document : NOU SA)



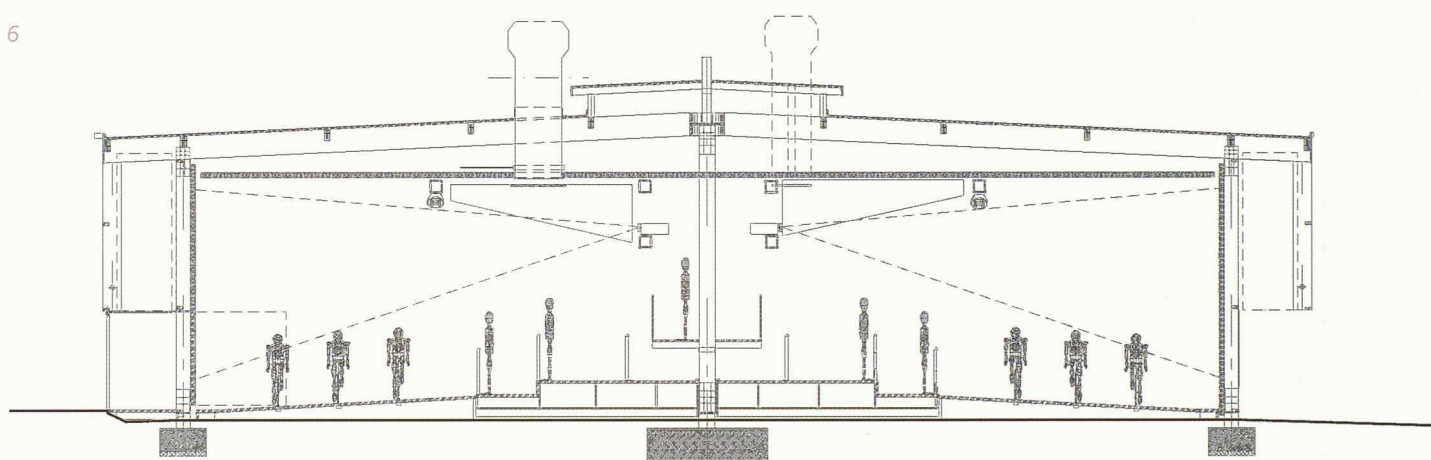
ou cyclistes – qui le précipitent au cœur même de l'illusion qui se tisse à l'intérieur. Excité par la même curiosité qui anime l'enfant avide de sensations fortes et intenses dans une fête foraine, le visiteur pénètre dans l'antre circulaire à la recherche de l'émotion extrême propre au thème: le monde sportif. À défaut d'y découvrir des curiosités de foire, femme à barbe, Elephant-man ou tortue à deux têtes, le visiteur est invité à prendre place dans un «pavillon des curiosités» particulier. Là, deux aboyeurs bilingues – allemand/français! – animent l'action et coachent les sportifs. Un subtil montage d'images, de sons et de lumières propulse de spectateur dans la tête d'un sportif de haut niveau et lui fait vivre ses états d'âme, son stress et sa tension lors des compétitions. L'illusion est totale.

À partir du choix opéré à l'entrée, les visiteurs sont séparés en deux groupes, dont chacun jouera dès lors un rôle précis dans la mise en scène (fig. 4). Les «actifs» vivront l'effort en pédalant sur les cinquante vélos disposés sur l'anneau périphérique. Les «passifs» resteront, quant à eux, spectateurs et percevront les émotions de l'extérieur en se laissant porter par la scénographie. La magie de l'image en mouvement, propre au cinéma, emporte alors le public dans le fantastique et le rêve. Concrètement, l'animation se divise en deux étapes. D'abord, personne ne bouge, les images tournent sur l'écran à 360 degrés, les sons s'enchaînent, le rythme s'accélère. Ensuite, les images se fixent, les cyclistes pédalent en rythme alors que la plate-forme au centre du dispositif se met à tourner, créant l'illusion que les cyclistes tournent autour du public.

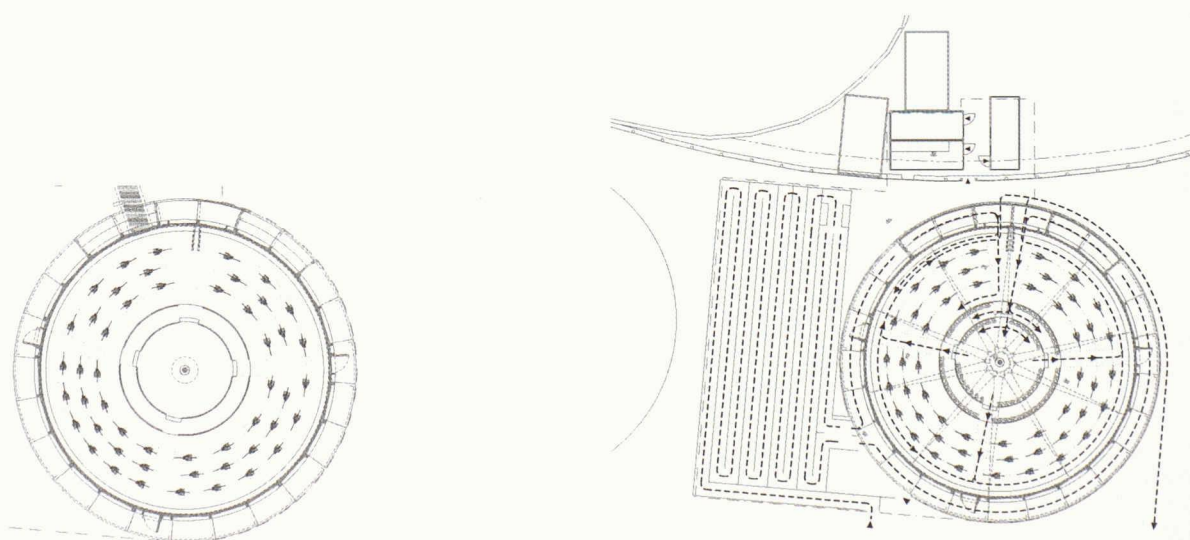
La force du projet réside dans la mise en scène spatiale qui exploite à l'extrême la forme architecturale. Inversant le principe typologique du vélodrome, le pavillon en conserve les caractéristiques propres (fig. 6 & 7). L'espace central est effectivement entouré d'une piste de course, en revanche la ceinture périphérique des tribunes où le public prend place dans le vélodrome classique se trouve projetée hors de l'enceinte du pavillon. Cette ceinture existe bel est bien dans le plan et la coupe – où elle est signifiée par un porte-à-faux de la partie supérieure de la façade – mais comme espace extérieur où



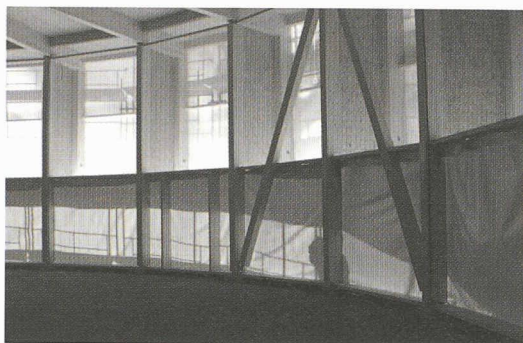
6



7







8

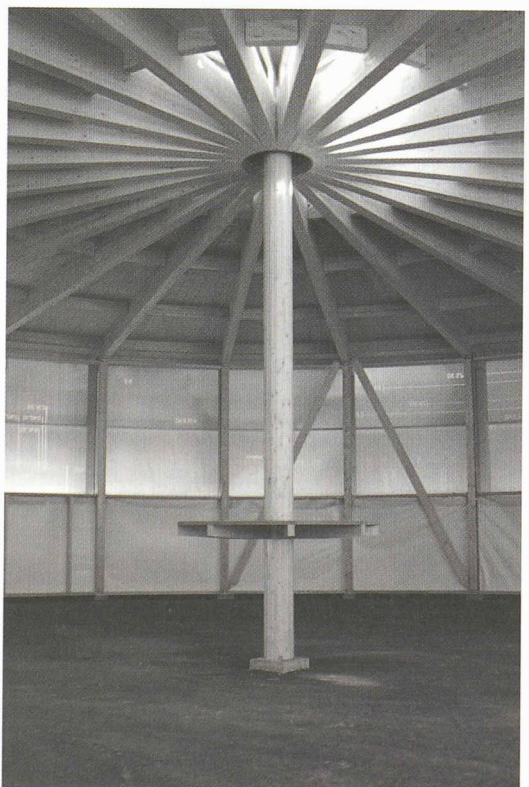
Fig. 8 à 11 : Phases de construction (Photo : NOU SA)



9



10



11

attendent en file les visiteurs suivants. Les cyclistes évoluent sur une piste de course fixe entourant l'espace central mobile où s'installent les spectateurs. Les parois intérieures servent d'écran de projection à 360 degrés sur lequel défile un enchaînement d'images qui nous plonge dans un monde magique - le cinéma - apte à créer l'illusion. Le dispositif n'est pas sans rappeler la séquence de la fête foraine dans «Les Quatre Cent Coups (1958)» de François Truffaut où Antoine Doinel, adolescent rêveur, prend place dans la centrifugeuse, une des attractions. Le cinéma, à ses débuts, est un spectacle ambulant, une attraction de foire qui tourne de village en village au gré des déplacements des forains. La féerie, le monde merveilleux et fantastique du cinéma a d'abord été mobile, populaire, «rural» et destiné à une assistance majoritairement analphabète avant de se sédentariser et de toucher un public plus citadin. Tout comme le moment d'évasion qui était offert aux masses populaires lors des fêtes foraines, «Circuit» plonge le visiteur d'Expo.02 dans un autre monde à l'occasion de la visite d'Yverdon, le site de foire par excellence.

La «journée inoubliable» promise par les organisateurs passe ici par les différents niveaux de lecture (clin d'œil à l'histoire du cinéma, hommage aux sportifs suisses, subtilité de l'architecture...) que propose le pavillon «Circuit». Dans la mesure où le but d'une exposition nationale est de rassembler, intéresser et toucher tous les citoyens - qu'ils soient citadins ou paysans, intellectuels ou sportifs, adultes ou enfants -, il est ici atteint par des moyens très modestes et simples qui rendent hommage à deux activités hautement populaires: le sport et le cinéma. Pour conclure, n'oublions pas que certains de nos cyclistes d'élite sont issus des campagnes, où le seul moyen de locomotion d'un jeune qui a envie de bouger, de voyager et de découvrir le monde reste aujourd'hui encore la bicyclette...

#### Architectes

Team NOU SA, Lausanne -

Thierry Baechtold, Claudia et Dario Liebermann

#### Graphisme

Atelier Poisson, Lausanne - Giorgio Pesce

#### Scénographie

Condor Films AG, Zurich - Pascal Salamin